دليل التوثيق والاقتباس تبعاً لطريقة جمعية علم النفس الأمريكية
American Psychological Association (APA)

إعداد:

امتنان محمد عثمان العريني

خوله سليمان محمد السليم

إشراف:

د. غادة التميمي

أستاذة المناهج وطرق تدريس اللغة العربية المساعد

بسم الله الرحمن الرحيم

عن أبى هريرة رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم قال
"إذا مات ابن آدم إنقطع عمله إلا من ثلاث: صدقة جارية، أو
علم ينتفع به، أو ولد صالح يدعو له"

رواه مسلم

مقدمة:

من أجل توحيد توثيق المراجع في متن (صلب) الرسالة و نهاية الرسالة(صفحة المراجع) وضع هذا الدليل ليقلل من المشاكل التي يقع فيها الكثير من طلبة الماجستير حين يقومون بتوثيق المراجع التي استخدموها في بحوثهم . وللتقليل من اختلاف وجهات النظر حول كيفية التوثيق في متن الرسالة وصفحة المراجع تم الرجوع إلى دليل جمعية علم النفس الأمريكية(APA) American Psychological Association ، وهو الذي يعرف بنظام الاسم التاريخ (name/date) وفيه يكتب اسم المؤلف/ المؤلفين متبوعاً بتاريخ نشر العمل المقتبس وذلك بين قوسين في المتن، وقد يضاف لها رقم الصفحة أو الصفحات أحياناً، وسنستعرض أدناه طرق توثيق الاقتباس الأكثر شيوعاً في البحث الأكاديمي تبعاً لهذا النظام، وللحصول على أمثلة إضافية ومعلومات أكثر تفصيلاً عن أسلوب الاقتباس، وطريقة توثيق بعض الحالات النادرة يمكن الرجوع للنسخة السادسة من دليل الجمعية http://www.apa.org .

محتوى الكتيب:

_ مفهوم المرجع

_ ما يحتاجه الباحث من المرجع.

_ فرق بين التنصيص و الاقتباس والتلخيص.

_ ما هي مكونات المرجع.

_ طريقة كتابة المرجع داخل البحث أو الرسالة.

_ متى يمكن الاعتماد على الخط المائل.

_ متى نكتب الأقواس الصغيرة.

_ متى نستخدم et al وآخرون.

_ فرق بين قائمة المراجع وقائمة المصادر.

_ التوثيق في قائمة المراجع:

أولاً: الكتاب.

ثانياً: رسالة ماجستير أو دكتوراه.

ثالثاً: مجلة علمية محكمة.

رابعاً: موقع إلكتروني.

خامساً: مواقع التواصل الاجتماعي.

مفهوم المرجع؟

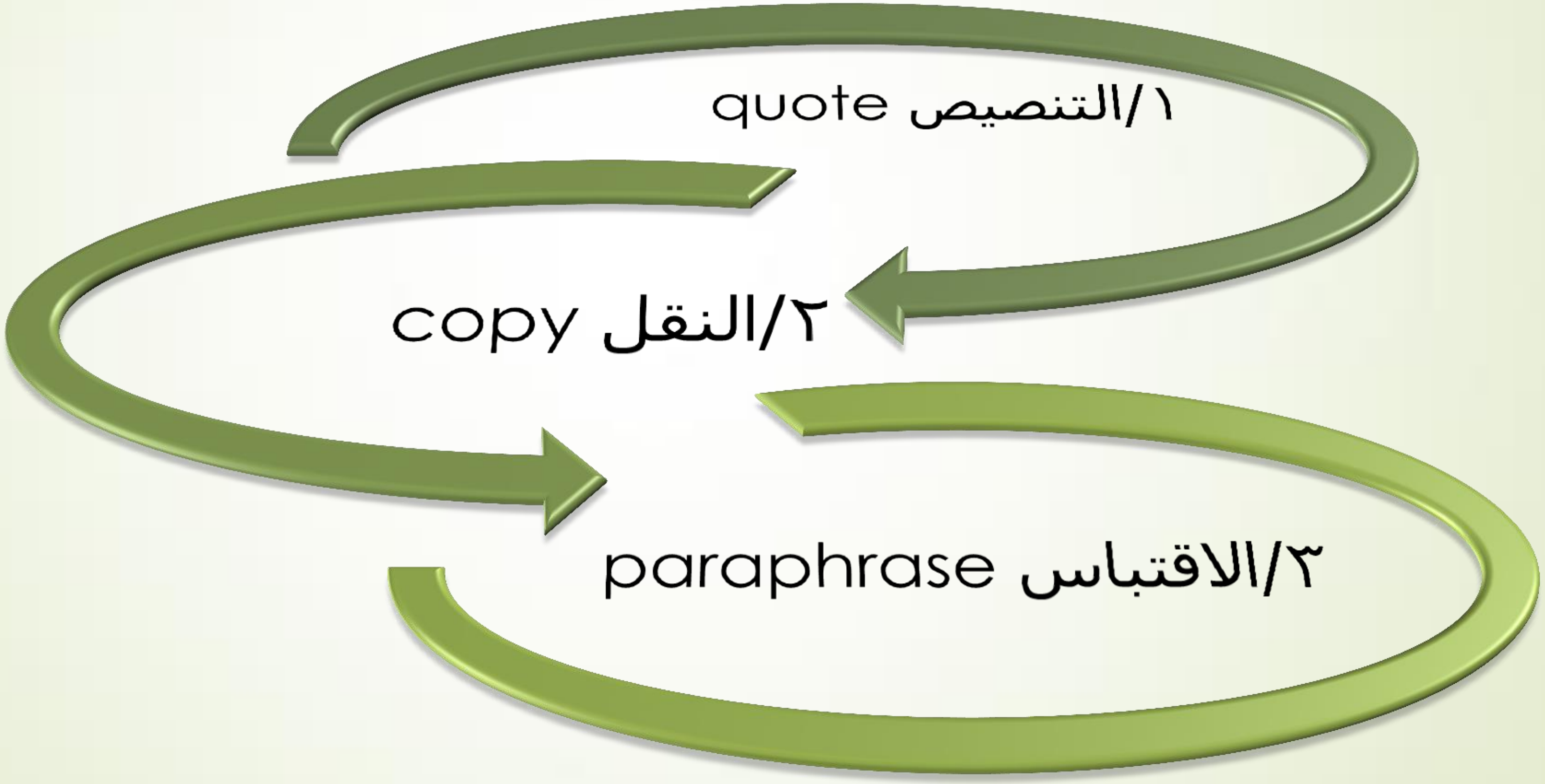
المرجع:

هو ما يعتمد عليه الباحث أو الكاتب عندما يكون بصدد كتابة مقالة أو بحث أو رسالة علمية للحصول على درجة مثل الماجستير أو الدكتوراه. وكل ما يعتمد عليه الباحث في إخراجه لعملة العلمي يعتبر مرجع reference.

وقد يشمل المرجع:

الكتب، المجلات العلمية المتخصصة، المجالات المحكمة، التقارير الصادرة عن الوزارات والهيئات والمؤسسات سواء كان في صورة قرارات أو تقارير منشورة.

ما يحتاجه الباحث من المرجع قد يكون في صورة:



١/التنصيص quote : أي ما يقوم الباحث بنقله من المرجع كما هو بنفس كلماته ونفس الصياغة وعادة يوضع بين قوسين صغيرين، وإذا زاد عن ٤٠كلمة ينبغي وضعه في فقرة مستقلة بحيث تكون للداخل بمقدار ٥ مسافات.

٢/النقل copy: أي ما يقوم به الباحث من نقل للأشكال والرسومات التوضيحية أو الأشكال البيانية أو الصور المتخصصة من المرجع إلي بحثه وعادة ال يوضع بين قوسين صغيرين.

٣/الاقتباس paraphrase: وهو ما يقوم به الباحث من إعادة صياغة لما هو مكتوب بالمرجع وإعادة صياغته بلغته وكلماته محافظا على نفس المعني الذي قصده المرجع العلمي دون تعديل فيه أو إضافة أو نقصان عليه أو هو تلخيص فكره أو رأي أو عوامل تؤثر في متغير ..... الخ.

متى يمكن أن نستخدم التنصيص و الاقتباس والتلخيص:

التنصيص

- إذا رأيت أن في المرجع يمثل قيمة علمية هامة المكتوب.
- إذا كان لا يزيد عن ٤٠ كلمة أما في حال زاد عن ٤٠ كلمة لا توضع علامة تنصيص.

الاقتباس

- إذا شعرت أن الكلمات الأصلية واللغة سيصعب فهمها من قارئك.
- إذا رغب المشرف على الرسالة أو المحكم للبحث أن يتعرف على درجة فهمك لما تنقله من الأخر.

التلخيص

- إذا شعرت أن الكاتب أو المؤلف يسهب كثيراً في الشرح والتفسير وأنت لا ترغب في الاعتماد على هذه التفسيرات أو الشروح، كشرح للعوامل المؤثرة في متغير ما.
- إذا شعرت أن النقل من المؤلف سيزيد من حجم البحث أو الرسالة.

مكونات المرجع؟

- مواقع إلكتروني
- مجلة علمية محكمة
- رسائل ماجستير أو دكتوراه
- كتب

طريقة كتابة المرجع داخل البحث أو الرسالة.
وضحت APA طريقتين لكتابة المرجع داخل البحث أو الرسالة:

١/ ابراز الباحث ا صاحب المرجع، ويطلق عليه prominent Author وهو ما يلجأ إليه الباحث إلي إبراز صاحب المرجع العلمي حيث يتم ذكر المرجع كجزء من الجملة بالأسلوب التقليدي (اسم القبيلة، سنة النشر ورقم الصفحة) ثم يعقبه بالمعلومة التي رجع إليها الباحث لاحظ أن رقم الصفحة جاء في السياقين (التنصيص والاقتباس).

مثال:

ذكر (هلال، ٢٠١٠، ص.٣٨) أن إدارة المواهب تهتم" ببناء العلاقات الإنسانية وإدارة العنصر البشري، لضمان إعداد قادة على مستوى عال من الأداء والابتكار في المستقبل" .

ذكر(الخريبي وأمين، ٢٠١١، ص١٨) إن تعدد المفاهيم في الوحدات يساعد على صقل شخصية الطفل بأسلوب تربوي ويؤدي إلى الإسراع بنضجه ونموه .... الخ

٢/ابراز الباحث لقيمة وأهمية المعلومات المنقولة من المرجع، وهي ما يطلق عليه prominent information وفيها يلجأ الباحث الحالي إلي إبراز المعلومة أولا التي اعتمد عليها من المرجع ثم يعقبها بذكر المرجع بنفس الكيفية التقليدية)اسم القبيلة، سنة النشر ورقم الصفحة لاحظ أن رقم الصفحة جاء في السياقين (التنصيص والاقتباس).

مثال:

تهتم إدارة المواهب "ببناء العلاقات الإنسانية وإدارة العنصر البشري، لضمان إعداد قادة على مستوى عال من الأداء والابتكار في المستقبل" (هلال، ٢٠١٠، ص.٣٨).

إن تعدد المفاهيم في الوحدات رياض أطفال يساعد على صقل شخصية الطفل بأسلوب تربوي ويؤدي إلى الإسراع بنضجه ونموه (الخريبي وأمين، ٢٠١١، ص١٨).

متى يمكن الاعتماد على الخط المائل؟

غيرت APA من نظام توثيقها في الإصدار السادس باستبدال البنط الثقيل أو الخط تحت ما يراد وضعه بالمرجع إلي استخدام الخط المائل في توثيق المرجع.

ويستخدم الخط المائل في الحالات التالية عند كتابة قائمة المراجع بنهاية البحث أو الرسالة:

- عنوان الكتاب
- اسم المجلة العلمية
- عنوان لرسالة ماجستير / دكتوراه.

متى نكتب الأقواس الصغيرة؟

يتم كتابة ما تم تنصيصه من المرجع بما لا يزيد عن ٤٠ كلمة فقط بين قوسين صغيرين وفي حالة زاد اقتباس النص عن ٤٠ كلمة يتم كتابته وفق الخطوات التالية:

- يتم الدخول بالنص إلي مسافة ١.٢٥ سم من الهامش الأيمن وهي نفس المسافة التي تبدأ معها الفقرة.
- تقليل المسافة بين السطور
- الكتابة بنفس نوع وحجم الخط المكتوب به البحث
- كتابة المرجع مدعوما برقم صفحته بعد نقطة نهاية أخر جملة بالنص.

متى يتم ذكر رقم الصفحة؟

لابد أن يذكر الباحث رقم الصفحة في الحالات التالية:

- التنصيص
- النقل
- الاقتباس

ويتم اختصار كلمة صفحة أو page إلى ص أو p .

ماذا عن الاقتباس من مرجع بالإنترنت وليس له رقم صفحة؟

أتاحت APAالاقتباس من مرجع موجود بالإنترنت إلا انه عادة لا يوجد أرقام لصفحات المرجع فيه، وهنا قد يستغني الباحث عن رقم الصفحة برقم الفقرة مع اختصار كلمة فقرة paragraph إلى para .

متى نستخدم et al وآخرون؟.

- في حالة ما يكون المرجع من اثنين مؤلفين، يتم كتابة اسمهما في متن البحث / الرسالة بنفس الطريقة التقليدية>

_ في حالة ما يكون المرجع ٢_٦ مؤلفين يتم كتابة أسماؤهم في متن البحث / الرسالة بنفس الطريقة التقليدية في المرة الأولي فقط.

_ وفي حالة ما يتم تكرار معلومة من نفس المرجع الذي يحوي ٢_٦ مؤلفين، يتم كتابة الباحث الأول (الرئيس) ويتبع بكلمة et al وباللغة العربية تكتب وآخرون. وتعتبر قاعدة مهما تكرر ذكر هذا المرجع مرات ومرات بالبحث / الرسالة.

هل هناك فرق بين قائمة المراجع وقائمة المصادر؟

تعتبر قائمة المراجع مختلفة عن قائمة المصادر فقائمة المراجع تضم كافة المصادر التي رجع إليها الباحث عند إعداده لبحثه أو رسالته وذكرها بمتن هذا البحث أو الرسالة. أما قائمة المصادر فهي تلك التي اعتمد عليها الباحث عند إعداده لبحثه ورسالته إلا انه لم يذكرها لكنه استفاد منها في إعداده لبحثه. وقد تشمل قائمة المصادر الكتب والرسائل والتقارير التي اعتمد عليها.

لتوثيق في قائمة المراجع:

أولاً: الكتاب.

1_التوثيق لمرجع عربي لمؤلف واحد:

اسم العائلة	،	اسم المؤلف	.	(سنة النشر)	.	*عنوان الكتاب*	.	رقم الجزء إن وجد	.	رقم الطبعة إن وجدت	.	مكان النشر	:	اسم الناشر

مثال:

محمود، إبراهيم وجيه.(٢٠٠٩). *التعلم أسسُه ونظرياته وتطبيقاته*. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

أبو حطب، فؤاد. (١٩٩٦). *القدرات العقلية*. ط٥. القاهرة: الانجلو المصرية.

الشريف، عبدالرحمن صادق. (١٤٢٢هـ). *جغرافية المملكة العربية السعودية*. (ج١). ط١. الرياض: دار المريخ للنشر.

ملحوظة: يكتب بعد عنوان الكتاب رقم الجزء إن وجد، ولا يشار عادة إلى الطبعة الأولى للكتاب، أما ما سوى ذلك من الطبعات فيشار إليها بالحرف ط متبوعاً برقم الطبعة، وذلك عقب عنوان الكتاب مباشرة

2-مثال التوثيق لمرجع أجنبي لمؤلف واحد:

Author	.	(year)	.	Book titl	.	Volume number	.	Edition (ed)	.	Place of publication	:	Publisher	.
اسم المؤلف	.	(سنة النشر)	.	عنوان الكتاب	.	رقم الجزء إن وجد	.	رقم الطبعة إن وجدت	.	مكان النشر	:	اسم الناشر	.

مثال:

Migahid, A. (1988). *Flora of Saudi Arabia*. 3 Vols. (3rd ed.). Riyadh: King Saud University.

ملحوظة:

في المرجع الأجنبي لا يكتب اسم المؤلف كاملاً بل يكتب اسم عائلة المؤلف أو الشهرة ثم الحرف الأول من اسمه، والحرف الأول من اسم أبيه.

٣/التوثيق لمرجع عربي لمؤلفين اثنين:

اسم المؤلف الأول	و	اسم المؤلف الثاني	.	(سنة النشر)	.	*عنوان الكتاب*	.	رقم الجزء إن وجد	.	رقم الطبعة إن وجدت	.	مكان النشر	:	اسم الناشر

–مثال

عبدالرحمن، سعد و أحمد، فائقة علي. (٢٠٠٢). *الإستعداد لتعلم الكتابة تنميته وقياسه في مرحلة رياض الأطفال*. مصر: مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع.

٤_التوثيق لمرجع أجنبي لمؤلفين اثنين:

-مثال:

Botkin, D., & Keller, E. (2003). *Environmental Science: Earth as a living planet*. New York, NY: John Wiley & Sons Inc.

٥_ التوثيق لمرجع عربي لثلاثة مؤلفين فأكثر:

مثال:

مجاهد، أحمد؛ والعودات، محمد عبدو؛ والشيخ، عبداالله محمد؛ وعبداالله، عبدالسلام محمود؛ والباصهي، عبدالله يحي. (١٤٠٨) *علم البيئة النباتية*. الرياض: عمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود.

Alper, S., Schloss, P. J., Etscheidt, S. K., & Macfarlane, C. A. (1995). *Inclusion: Are we abandoning or helping students?*. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.

٦– التوثيق لكتاب مترجم.

اسم العائلة	،	اختصار اسم المؤلف	.	(سنة النشر)	.	*عنوان الكتاب*	،	(ترجمة اسم المترجم)	.	مكان النشر	:	اسم الناشر	.	(تاريخ العمل الأصلي)	.

مثال:

كروكشانك، ف. (١٩٩٣م). *تربية الموهوب والمتخلف*، (ترجمة يوسف ميخائيل). القاهرة: مكتبة لأنجلو المصرية. (العمل الأصلي نشر في عام ١٩٧١م).

Laplace, P. S. (1951). *A Philosophical essay on probabilities*, (F. W. Truscoott & F. L. Emory, Trans.). New York: Dover. (Original Work Publised 1814).

٧- التوثيق لمرجع بدون مؤلف.

عنوان الكتاب.	.	(سنة النشر)	.	رقم الجزء إن وجد	.	رقم الطبعة إن وجدت	.	مكان النشر	:	اسم الناشر

مثال:

علم النفس العام. (١٩٥٢م). عمان: المطبعة الوطنية.

8-التوثيق لمرجع أجنبي بدون مؤلف:

Book titl	.	Volume number	.	Edition (ed)	.	(year)	.	Place of publication	:	Publisher	.
عنوان الكتاب	.	رقم الجزء إن وجد	.	رقم الطبعة إن وجدت	.	(سنة النشر)	.	مكان النشر	:	اسم الناشر	.

مثال:

Merriam-Webster's collegiate dictionary. (11th ed.). (2003). Springfield, MA: Merriam-Webster.

٩_توثيق مرجع معد من تقرير أو نشرة معدة من جهة حكومية أو منظمة أو هيئة:

-مثال لتوثيق مرجع باللغة العربية معد من جهة حكومية:

وزارة الزراعة والمياه، إدارة المراعي والغابات. (١٤١٥هـ). جهود وزارة الزراعة والمياه في تنمية الغطاء النباتي الطبيعي. الرياض: المؤلف.

-مثال لتوثيق مرجع باللغة الأجنبية معد من مؤسسة خاص:

Special Libraries Association. (1963). Directory of Business, and Financial Services. NewYork: Specail Libraries Association

ثانياً: نموذج لمرجع رسالة ماجستير أو دكتوراه.

اسم العائلة	،	اسم الباحث	.	(تاريخ النشر)	.	*عنوان الرسالة*	.	درجة الرسالة: ماجستير أو دكتورة	.	مكان النشر: كلية. جامعة	.

مثال:

الفيفي، عيسى بن أحمد. (١٤٣٤). *واقع استخدام تقنيات التعليم في تدريس القران الكريم بالمرحلة الثانوية في مدينة الرياض ومعوقات استخدامها*. رسالة ماجستير منشوره. كلية العلوم الاجتماعية. جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.

العفنان، علي عبد الله. (١٩٩٤). *مقارنة بين أطفال المرحلة الابتدائية الذين التحقوا والذين لم يلتحقوا برياض الأطفال في الدافعية نحو التعلم والتحصيل الدراسي*. رسالة ماجستير غير منشورة، كمية التربية، جامعة لملك سعود.

ثالثاً: نموذج لمرجع مجلة علمية محكمة.

اسم العائلة	،	اسم الباحث	.	(تاريخ النشر)	.	عنوان البحث	.	*اسم المجلة*	،	رقم المجلد	(رقم العدد)	،	أرقام صفحات البحث بالمجلة	.

مثال:

الخضر، عثمان. (١٩٩٩). إعداد نسخة عربية لاختبار القدرة الميكانيكية بواسطة الكمبيوتر. *المجلة التربوية*، ١٣(٥٢)، ٢٦_٤٠

رابعاً: نموذج لمرجع من موقع.

مثال:

مؤتمر اللعب الأول. (٢٠١٦م). تم استرجاعها بتاريخ ٢/١/١٤٣٨هـ https://t.co/V0K7Vmflsr

خامساً _توثيق مرجع من مواقع التواصل الاجتماعي:

_مثال وفيديو يوتيوب.

الاسم	،	الحرف الأول	.	(اليوم، الشهر، السنة)	.	عنوان الفيديو	.	الرابط	.

_ مثال توتير.

الاسم المستخدم	.	(اليوم، الشهر، السنة)	.	"نص التغريدة"	.	مقتبس من http://twitter.com	.

_ تدوينه فيسبوك:

الاسم المستخدم	.	(اليوم، الشهر، السنة)	.	"نص التدوينة"	.	مقتبس من http://facebook.com	.

وفي الختام لا يسعنا إلا أن نتقدم بجزيل الشكر و العرفان إلى

سعادة أ.د. صالح الدوسي حفظة الله.

سعادة أ.د. محمد النذير حفظة الله.

سعادة د. غادة التميمي حفظها الله.

على ما قدموه لنا من توجيهات ومعلومات قيمة ساهمت في إثراء الكتيب في جوانبه المختلفة فجزاهم الله عنا خير الجزاء.